

Anbaugeräte
Equipements complémentaires
Attachments

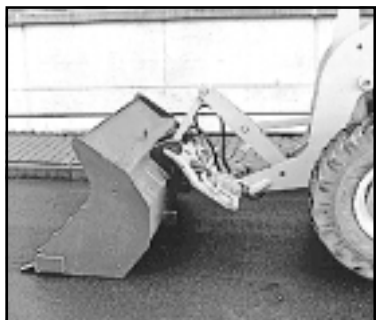


Bild 6-1



Bild 6-2



Bild 6-3

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau von Anbaugeräten ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Schaufel

Anbau

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.

(2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-1).

(3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-2).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-13/2) Schaufel verriegeln.

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Spannklaue der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten deutlich erkennbar hinter den Halteblechen der Schaufelaufhängung befinden (6-3/Pfeil).

6 Équipements complémentaires

6.1 Montage et démontage des équipements complémentaires sans le raccordement hydraulique

6.1.1 Godet

Montage

(1) Placer la flèche porte-godet dans sa position la plus basse et incliner le dispositif de changement rapide.

(2) Approcher l'engin en direction du godet (6-1).

(3) Prendre le godet au moyen du dispositif de changement rapide et incliner celui-ci en même temps (6-2).

(4) Verrouiller le godet au moyen du levier pour l'hydraulique additionnelle (4-13/2).

(5) Contrôler les accrochages et les verrouillages à gauche et à droite.

DANGER

Les deux griffes de serrage du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés et être distinctement reconnaissables derrière la tôle de support de l'accrochage du godet (6-3/ flèche).

6 Attachments

6.1 Mounting and dismounting the attachments using the hydraulic quick-change device without hydraulic connections

6.1.1 Bucket

Mounting

(1) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick-change device.

(2) Drive the loader up to the bucket (6-1).

(3) Pick up the bucket using the quick-change device and at the same time, by tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-2).

(4) Lock the bucket by using the hand lever of the additional hydraulic system (4-8/7).

(5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

Both clamp claws of the quick-change device must be clearly visible (6-3/arrow) behind the holding sheet of the bucket support.



Bild 6-4

Abbau

- (1) Schaufel auf den Boden stand-sicher absetzen.
- (2) Mit Handhebel für Zusatz-hydraulik (4-13/2) Schaufel entriegeln.
- (3) Schnellwechsellvorrichtung abkippen und rückwärts heraus-fahren.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-2/ Pfeil).

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

- Bild 6-4 zeigt das Gerät mit Staplervorsatz in oberster Stellung.
- Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

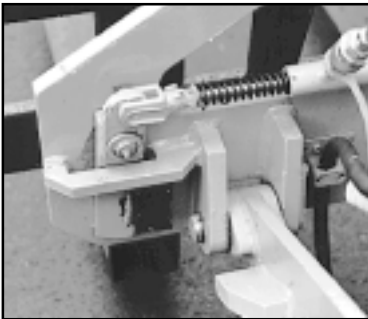


Bild 6-5

GEFAHR

- Die beiden Spannklaue der Schnellwechsellvorrichtung müs-sen sich auf beiden Seiten deut-lich erkennbar hinter den Halte-blechen der Staplervorsatzauf-hängung befinden (6-5/Pfeil).
- Die Last auf beide Gabelzinken gleichmäßig verteilen und gegen Verschieben und Herabfallen si-chern.
- Last an Gabelrücken anlegen und Staplervorsatz ankippen.
- Beide Zinken im gleichen Ab-stand zur Mitte verstellen (6-6/ Pfeile) und arretieren.

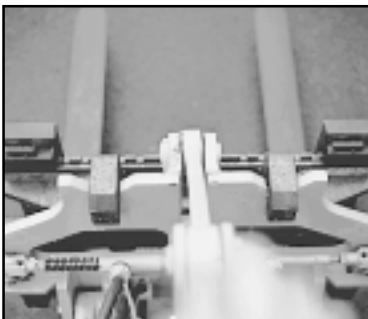


Bild 6-6

HINWEIS

- Die Zinken sind dann richtig arre-tiert, wenn die beiden umklappba-ren Arretierhebel in voller Länge auf dem Gabelträger aufliegen.
- Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des oberen Gabelträgers rechts.

Démontage

- (1) Déposer le godet en position stable sur le sol.
- (2) Déverrouiller le godet au moyen du levier pour l'hydraulique additionnelle (4-13/2).
- (3) Incliner le dispositif de changement rapide et reculer.

REMARQUE

La plaque constructeur se trouve à l'arrière du godet, à droite en dessous de la traverse (6-2/flèche).

Dismounting

- (1) Place the bucket firmly on the ground.
- (2) Unlock the bucket by using the hand lever of the additional hydraulic system (4-13/2).
- (3) Tilt the quick-change device and reverse out.

NOTE

The type plate is on the rear of the bucket, on the right below the cross arm (6-2/arrow).

6.1.2 Palettiseur

REMARQUE

- La figure 6-4 montre l'engin avec le palettiseur dans la position la plus haute.
- Le montage et le démontage se font de la même manière que pour le godet (section 6.1.1).

DANGER

- Les deux griffes de serrage du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés et être distinctement reconnaissables derrière la tôle de support de l'accrochage du palettiseur (6-5/flèche).
- La charge doit être répartie sur les deux flèches et être assurée pour l'empêcher de se déplacer et de tomber.
- Poser la charge sur les fourches et incliner le palettiseur.
- Régler les deux fourches à la même distance du centre et les assurer (6-6/flèche).

REMARQUE

- Les fourches sont correctement assurées lorsque les deux leviers d'arrêt reposent de toute leur longueur sur le porte-fourches.
- La plaque constructeur se trouve à l'arrière de la partie haute du porte-fourches.

6.1.2 Fork-lift attachment

NOTE

- Figure 6-4 shows the loader with the fork lift attachment in the most upper position.
- Mounting and dismounting are carried out in the same way as the bucket (section 6.1.1).

DANGER

- Both clamp claws of the quick-change device must be clearly visible (6-5/arrow) behind the holding sheet of the bucket support.
- Distribute weight equally on both forks and secure it against moving and falling off.
- Rest load at the rear of the forks and tilt the fork lift attachment.
- Position both forks at an equal distance from the center and lock them (6-6/arrows).

NOTE

- The forks are correctly secured, when both reversible securings are laying in full length on the fork support.
- The type plate is on the backside of the fork lift attachment on the upper fork support.



Bild 6-7



Bild 6-8



6.1.2.1 Abkippsperre

(Sonderausstattung)

Anbau des Staplervorsatzes bei einem Gerät, das mit einer Abkippsperre ausgerüstet ist:

- (1) Anschlagschraube an der Staplervorsatz-Tragplatte (6-7/Pfeil) soweit wie möglich hineindrehen.
- (2) Das Aufnehmen, Einhängen und Verriegeln des Staplervorsatzes erfolgt analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1).
- (3) Anschlagschraube am Gabelträger in Richtung Elektroschalter an der Schnellwechsellvorrichtung (6-8/Pfeil) herausschrauben bis der Elektroschalter geschaltet ist.

ACHTUNG

Nach dem Schaltpunkt beginnt der Leerweg, der nicht voll ausgenutzt werden darf, da sonst der Elektroschalter zerstört wird.

HINWEIS

- Beim Arbeiten mit dem Staplervorsatz ist das Abkippen der Zinken blockiert und kann nur durch das Niederdrücken des Druckschalters am Ventilgeber für Arbeitshydraulik (4-13/1) überbrückt werden.
- Die Abkippsperre ist nur wirksam bei Verwendung des Staplervorsatzes in Verbindung mit der Anschlagschraube, jedoch nicht bei anderen Anbaugeräten.



GEFAHR

Nach dem Anbau des Staplervorsatzes und der Einstellung der Abkippsperre, Funktionskontrolle durchführen.

6.1.2.1 Butée de déversement

(Option)

Montage du palettiseur sur un engin équipé de la butée de déversement:

(1) Visser au maximum la vis de butée sur la plaque de support du palettiseur (6-7/flèche).

(2) L'accrochage, la suspension et le verrouillage du palettiseur se font de la même manière que pour le godet (section 6.1.1).

(3) Dévisser la vis de butée du porte-fourches en direction du contacteur électrique du dispositif de changement rapide, jusqu'à enclenchement du contacteur (6-8/flèche).

ATTENTION

Après le point d'enclenchement débute la course à vide, qui ne doit pas être entièrement utilisée pour ne pas endommager le contacteur.

REMARQUE

- Lors de l'utilisation du palettiseur, l'inclinaison des fourches est bloquée et ne peut être réactivée qu'en appuyant sur le commutateur de pression du distributeur pour le travail avec l'hydraulique (4-13/1).
- La butée de déversement n'est fonctionnelle que lors de l'utilisation du palettiseur en liaison avec la vis de butée. Elle n'est pas fonctionnelle avec les autres équipements.

DANGER

Après le montage du palettiseur et le réglage de la butée de déversement, effectuer les fonctions de contrôle.

6.1.2.1 Dumping lock

(optional equipment)

Mounting of the fork lift attachment on a loader which is equipped with dumping lock:

(1) Screw in stop screw at the fork lift attachment support plate (6-7/arrow) as far as possible.

(2) Lifting, mounting, and securing is executed as for the bucket (section 6.1.1).

(3) Screw out stop screw in direction of the electrical switch at the quick-connection (6-8/arrow) until the switch is actuated.

CAUTION

After the actuating point starts the empty way which may not be used totally otherwise the electrical switch will be destroyed.

NOTE

- Working with the fork lift attachment the dumping of the forks is blocked and may only be bridged by pushing the pressure switch at the valve actuator of the working hydraulic (4-13/1).
- The dumping lock is only acting together with the fork lift attachment in connection with the stop screw, but not with other attachments.

DANGER

After mounting of the fork lift attachment and setting of the dumping lock execute a function test.



Bild 6-9



Bild 6-10



Bild 6-11

6.1.3 Lasthaken

HINWEIS

- Bild 6-9 zeigt das Gerät mit Lasthaken.
- Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.

GEFAHR

- Die beiden Spannklaue der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten deutlich erkennbar hinter den Halteblechen der Lasthakenaufhängung befinden (siehe sinngemäß 6-3/Pfeil).
- Sicherungsklappe am Kranhaken auf Funktionsfähigkeit überprüfen.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Lasthaken-trägers rechts.

6.2 An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß

6.2.1 Mehrzweckschaufel

HINWEIS

Bild 6-10 zeigt das Gerät mit Mehrzweckschaufel in geöffnetem Zustand und weitester Ausladung.

Anbau

- (1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.
- (2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-11).

6.1.3 Crochet de grue

REMARQUE

- La figure 6-9 montre l'engin équipé avec le crochet de grue.
- Le montage et le démontage s'effectuent de la même manière que pour le godet (section 6.1.1).

DANGER

- Les deux griffes de serrage du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés et être distinctement reconnaissables derrière la tôle de support de l'accrochage du crochet de grue (voir 6-3/flèche).
- Contrôler le bon fonctionnement du linguet de sécurité du crochet de grue.

REMARQUE

La plaque constructeur se trouve sur le côté supérieur droit du porte-crochet.

6.1.3 Lifting hook

NOTE

- Fig. 6-9 shows the lifting hook.
- Mounting and dismounting are carried out in the same way as the bucket (section 6.1.1).

DANGER

- Both clamp claws of the quick-change device must be clearly visible (see 6-3/arrow) behind the holding sheet of the lifting hook support.
- Check that the safety flap on the lifting hook is working properly.

NOTE

The type plate is on the top of the lifting hook support.

6.2 Montage et démontage des équipements complémentaires avec le raccordement hydraulique

6.2.1 Godet multi-fonctions

REMARQUE

La figure 6-10 montre l'engin équipé du godet multi-fonctions en position ouverte et avec la portée la plus grande.

Montage

- (1) Placer la flèche porte-godet dans sa position la plus basse et incliner le dispositif de changement rapide.
- (2) Avancer l'engin vers le godet (6-11).

6.2 Mounting and dismounting the attachments using the hydraulic quick-change device with hydraulic connection

6.2.1 Multi-purpose bucket

NOTE

Figure 6-10 shows the multi-purpose bucket open and in the highest arm position.

Mounting

- (1) Bring the bucket arm to its lowest position and tip the quick-change device.
- (2) Drive the loader up to the bucket (6-11).



Bild 6-12



Bild 6-13

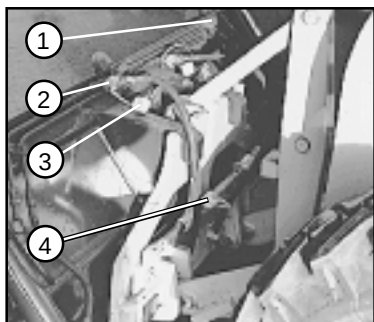


Bild 6-14

(3) Mit Schnellwechsellvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechsellvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechsellvorrichtung anliegt (6-12).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-13/2) Schaufel verriegeln.

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

GEFAHR

Die beiden Spannklaue der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten deutlich erkennen hinter den Halteblechen der Schaufelaufhängung befinden (6-13/Pfeil).

(6) Motor abstellen.

(7) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-13/2) beseitigen.

(8) Schutzkappen von Schraubkupplungen der Mehrzweckschaufel (6-14/3) abschrauben.

(9) Hydraulikschlauchleitungen vom Zylinder der Schnellwechsellvorrichtung abschrauben und mit den Schraubkupplungen der Mehrzweckschaufel verbinden (6-14/2).

ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung der hydraulischen Anschlüsse achten.

(10) Schutzkappen auf Schraubkupplungen des Zylinders der Schnellwechsellvorrichtung schrauben (6-14/4).

(3) Soulever le godet avec le dispositif de changement rapide et incliner celui-ci jusqu'à l'assemblage parfait (6-12).

(4) Verrouiller le godet au moyen du levier pour l'hydraulique additionnelle (4-13/2).

(5) Contrôler les accrochages et les verrouillages à gauche et à droite.

DANGER

Les deux griffes de serrage du dispositif de changement rapide doivent se trouver des deux côtés et être distinctement reconnaissables derrière la tôle de support de l'accrochage du godet (6-13/flèche).

(6) Arrêter le moteur.

(7) Faire chuter la pression dans les canalisations hydrauliques en effectuant des mouvements de va-et-vient avec le levier pour l'hydraulique additionnelle (4-13/2).

(8) Dévisser les deux bouchons de protection des raccords à vis du godet multi-fonctions (6-14/3).

(9) Dévisser les flexibles hydrauliques du vérin du dispositif de changement rapide et les fixer sur les raccords à vis du godet multi-fonctions (6-14/2).

ATTENTION

Pendant le raccordement, veiller à la propreté et au raccordement complet des connexions hydrauliques.

(10) Visser les bouchons de protection sur les raccords à vis du vérin du dispositif de changement rapide (6-14/4).

(3) Pick up the bucket using the quick-change device and at the same time, by tilting the quick-change device, raise the bucket until the quick-change device is next to it (6-12).

(4) Lock the bucket with the hand lever of the additional hydraulic system (4-13/2).

(5) Check the connection and the lock on both sides.

DANGER

Both clamp claws of the quick-change device must be clearly visible (6-13/arrow) behind the holding sheet of the bucket support.

(6) Stop the engine.

(7) Remove the pressure from the hydraulic lines with back and forth movements of the hand lever (4-13/2).

(8) Remove the protection caps from the hoses of the multi purpose bucket (6-14/3).

(9) Unscrew the hydraulic hoses from the cylinder of the quick-change device and connect them with the screw connectors of the multi purpose bucket (6-14/2).

CAUTION

When making any hydraulic connections make sure that the couplings are clean and that the hydraulic connections are complete, and correctly fitted.

(10) Screw protection caps onto the screw connectors of the quick-change device (6-14/4).



Bild 6-15

Abbau

- (1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.
- (2) Motor abstellen.
- (3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-13/2) beseitigen.
- (4) Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-14/1).



Bild 6-16

Einsatzhinweise für die Mehr-zweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälern (6-15)
- Schürfen (6-16)
- Greifen (6-17) und im
- Schaufelbetrieb eingesetzt werden.



Bild 6-17

Démontage

- (1) Déposer le godet multi-fonctions dans une position stable sur le sol.
- (2) Arrêter le moteur.
- (3) Faire chuter la pression dans les canalisations hydrauliques en effectuant des mouvements de va-et-vient avec le levier pour l'hydraulique additionnelle (4-13/2).
- (4) Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du montage.

REMARQUE

La plaque constructeur se trouve sur l'arrière du godet, à droite en dessous de la traverse (6-14/1).

Dismounting

- (1) Place the multi-purpose bucket firmly on the ground.
- (2) Stop the engine.
- (3) Remove the pressure from the hydraulic lines with back and forth movements of the hand lever (4-13/2).
- (4) Dismounting takes place in reverse order of mounting.

NOTE

The type plate is on the rear of the bucket, on the right below the cross arm (6-14/1).

Remarques sur l'utilisation du godet multi-fonctions

Le godet multi-fonctions peut être utilisé:

- pour des travaux de décapage (6-15)
- pour des travaux de raclage (6-16)
- comme grappin (6-17), et
- comme godet.

Notes for the multi-purpose bucket

The multi-purpose bucket can be used for:

- peeling (6-15)
- scraping (6-16)
- grabbing (6-17) and
- in bucket operation.



Bild 6-18

6.2.2 Seitenkippschaufel

HINWEIS

- Bild 6-18 zeigt die Seitenkippsstellung in ausgekippter Stellung.
- Der An- und Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.
- Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts oben.



GEFAHR

Die Seitenkippschaufel darf **nicht** in geknickter Stellung des Gerätes seitlich ausgekippt werden.

6.3 Verwendung weiterer Anbaugeräte



GEFAHR

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.
2. Weitere Anbaugeräte müssen über/durch den Hersteller bezogen werden.
3. Bei eigenmächtigen Änderungen der zugelassenen Anbaugeräte oder Benutzung nicht zugelassener Anbaugeräte erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Alle damit verbundenen Gefahren gehen auf den Betreiber bzw. Fahrer über.

6.2.2 Godet à déversement latéral

REMARQUE

- La figure 6-18 montre le godet à déversement latéral dans la position de déversement.
- Le montage et le démontage s'effectuent de la même manière que pour le godet multi-fonctions (section 6.2.1).
- La plaque constructeur se trouve à l'arrière, à droite dans la partie haute.

DANGER

Le godet à déversement latéral **ne doit pas** être déversé lorsque l'engin se trouve en position pivotée.

6.2.2 Side dump bucket

NOTE

- Figure 6-18 shows the side dump bucket in dumping position.
- Mounting is carried out in the same way as the multi-purpose bucket (chapter 6.2.1).
- The type plate is on the rear of the bucket, on top at the right side.

DANGER

The side dumping bucket **must not** be used when the loader is bend in.

6.3 Utilisation d'autres équipements

DANGER

1. Utiliser uniquement les équipements complémentaires décrits dans ce manuel.
 2. D'autres équipements complémentaires doivent être approvisionnés chez le fabricant ou par son intermédiaire.
 3. En cas de modifications aléatoires sur des équipements complémentaires autorisés, ou en cas d'utilisation non autorisée, les obligations de la garantie ne sont plus applicables.
- L'exploitant, respectivement le conducteur, sont responsables de tous les dangers encourus lors d'une telle mauvaise utilisation.

6.3 Using other attachments

DANGER

1. Only those attachments described in these operating instructions may be used.
2. Other attachments must be obtained from or through the manufacturer.
3. Unauthorized modifications of the approved attachments or the use of non-approved attachments result in the immediate loss of the warranty.

In the case of nonobservance of the above mentioned regulation the owner or driver assume all risks.